

предикатов, о котором только что говорилось.

Как видим, анализ сочетаемости с краткими формами прилагательных и причастий выявляет среди глаголов, относимых к связочным средствам, те, которые, обладая значительной конкретностью лексического содержания и сильно выраженной потребностью иметь при себе управляемую форму, имеют тенденцию стать самостоятельными сказуемыми и не могут вследствие этого сочетаться с предикативными краткими формами (глаголы II группы).

Поэтому к связочным средствам, как представляется, следует отнести лишь глаголы I группы

сочетаемость которых не только с полными, но и с краткими формами прилагательных и окачествившихся причастий служит показателем «ослабленности» семантического содержания этих глаголов и сведения его к общемодальному и фазовому значению.

Дифференцированное рассмотрение этих двух групп «полузнаменательных» связочных глаголов в нерусской аудитории с указанием на сочетаемость/несочетаемость их с той или иной формой именного компонента облегчило бы учащимся правильный выбор тех или иных форм имени в зависимости от характера глагольного компонента сказуемого.

Л и т е р а т у р а

1. Виноградов В. В. Русский язык. (Грамматическое учение о слове). М.—Л., 1947.—
2. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. Л., 1941.—
3. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. Изд. 7-е. М., 1956.—
4. Грамматика современного русского литературного языка. М., 1970.—
5. Мразек Р. Проблема сказуемого и его классификации. (На материале русского и чешского языков). „Sborník prací filosofické fakulty Brněnské University“. Roč. VII řady jazykovědné (A). Č. 6. Brno, 1958.—
6. Zimek R. Problematika spoju v ruštině v porovnání s češtinou. „Acta universitatis Palackianae olomucensis. Facultas philosophica“. 17. Philologica 9. Praha, 1963.

Н. И. ФОРМАНОВСКАЯ



ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Речевой этикет — важная область общения: значение его помогает установить контакт с собеседником. Для того чтобы обратиться к собеседнику, начать и закончить разговор, а также поддерживать его ведение, необходимо знание речевого этикета.

Под речевым этикетом можно понимать правила речевого поведения, закрепленные в системе устойчивых выражений, принятых данным коллективом (коллективами) носителей языка

на определенном этапе развития общества в особых ситуациях обхождения друг с другом членов коллектива.

Такое определение требует, очевидно, последовательного рассмотрения употребленных здесь понятий: выражения речевого этикета и их система; коллективы носителей языка, пользующихся в разной обстановке разными выражениями речевого этикета, и связанная с этим стилистическая дифференциация выражений, а

также различие старого и нового в речевом этикете; особые ситуации обхождения друг с другом, требующие выражений речевого этикета.

1. Под выражением (или формулой) речевого этикета понимается коммуникативная единица, структурно представляющая собой либо предложение, простое или сложное (*Я хочу поблагодарить вас за...; ...за то, что...*), либо слово (*Спасибо; Здравст-*

вуйте), либо сочетание слов (*Извините меня; Благодарю вас*).

Выражения речевого этикета в очень большой степени стандартизованы, они поступают к говорящим как готовые формулы с определенной синтаксической структурой и определенным лексическим наполнением и заучиваются иностранцем как готовые блоки.

Эти выражения составляют систему, обладающую широко развитой синонимией и антонимией. Здесь возможны и собственно идеографические синонимы: *До свиданья* — обычная форма прощания; *Прощайте* — может использоваться как прощание навсегда; *До встречи* — при прощании на непродолжительное время; *До вечера; До завтра; До понедельника* и т. д. — при указании на срок встречи. Здесь есть и богатая сеть стилистических синонимов: *Разрешите попрощаться (откланяться)* — книжные формы; *Пока; Всего* — разговорные, непринужденные формы.

Антонимия связана с самими значениями ситуативно различных выражений речевого этикета. Так, приветствие и прощание, разрешение и запрещение, комплименты и неодобрения имеют структурно сходные выражения: *Я с вами не прощаюсь — Я с вами не здороваюсь; Мы с вами еще увидимся — Мы с вами уже виделись* (если встреча еще состоится или уже была в течение одного дня); *Тебе идет (эта шляпа) — Тебе не идет (эта шляпа)* и т. д.

2. Различные коллективы носителей языка предопределяют дифференциацию выражений речевого этикета. Его изучение сопрягается, таким образом, с областью социолингвистики, с изучением речи «среднего русского» и речи участников так называемых малых социальных групп (с точки зрения возраста, образовательного уров-

ня, социальной принадлежности и т. д.). Так, старшему поколению свойственны выражения уже не присущие молодежи или присущие ей в малой степени: *Как поживаете? Не поминайте лихом* и т. д. Интеллигенты старшего поколения склонны употреблять подчеркнуто вежливые формы, окрашенные оттенком официальности: *Рад вас приветствовать; Разрешите пригласить вас; Позвольте представиться* и т. д. Старые жители деревни могут, обращаясь к незнакомым молодым людям, называть их *сынком, дочка*. Жители разных местностей могут быть носителями диалектных выражений речевого этикета.

Как и все в языке, речевой этикет подвижен, и то, что активно для данного отрезка времени, может постепенно уходить из употребления (например, при прощании: *Честь имею откланяться*), заменяться другими выражениями, из ограниченного употребления переходить во всеобщее, и наоборот. Возникает вопрос отбора того, что иностранный учащийся должен активно использовать (по норме «среднего русского»), и того, что он должен пассивно воспринимать.

3. Обстановка общения (официальная, непринужденная и др.) порождает стилистическое разнообразие выражений речевого этикета.

Экстралингвистические условия, вызывающие к жизни речевой этикет, близки к тем, которые формируют разговорную речь. Это: а) контактность собеседников; б) устная форма и диалоговость речи; в) неподготовленность речи. Поэтому может показаться, что речевой этикет уместен в рамках разговорной речи. Однако для разговорной речи как стилистического явления чрезвычайно важен четвертый, определяющий, признак, связанный с неофициальностью обстановки, — непринужденность речи. Этому условию отвечают не всякие выражения этикета, так

как общение при помощи речевого этикета может происходить и в официальной обстановке. Различные обстановки общения определяют различные выражения речевого этикета: *Здравствуйте — Здравствуй (Привет) — Рад вас приветствовать; До свиданья — Пока (Всего; Привет) — Разрешите попрощаться (откланяться); Как вы себя чувствуете? — Ну как ты? — Разрешите узнать о вашем самочувствии; Поздравляю — Разрешите поздравить вас; Передайте, пожалуйста (газету) — Нельзя ли попросить вас (Вас не затруднит) передать (газету)* и т. д.

4. Говоря о ситуациях обхождения друг с другом (чаще — вежливого обхождения), мы имеем в виду те случаи, когда общающимся необходимо употребить принятые в данном обществе стандартизованные выражения. Опрос большого числа носителей русского языка позволил в практических целях выделить такие ситуации, как «Привлечение внимания и обращение», «Приветствие», «Прощание», «Знакомство», «Приглашение», «Просьба», «Совет», «Предложение», «Разрешение», «Запрещение», «Согласие», «Отказ», «Поздравление», «Пожелание», «Благодарность», «Извинение», «Соболезнование», «Упрек», «Неодобрение», «Комплимент» и т. д.

5. Диалог — основная форма реализации речевого этикета. Поэтому важно рассмотреть включение этикетных выражений в диалог с точки зрения некоторых вопросов теории диалога; именно реплики диалога целесообразно принять за единицы обучения.

В связи с этим важно проследить, как строится первая реплика — побуждение, а затем как она разворачивается по горизонтальному срезу, например: — *Здравствуй. Как дела? (Что нового? Как я рад тебя видеть)* и т. д.). Вторая реплика по вертикальному срезу диалога — реплика-реакция — выстраивается в зависи-

мости от реплики-побуждения. Так, если в реплике-побуждении содержится лишь приветствие, то реплика-реакция — также приветствие, например:

— *Здравствуй!*

— *Здравствуй.*

Если же реплика-побуждение развернута по горизонтали выражениями, сопровождающими приветствие, то реплика-реакция может уже не начинаться ответным приветствием, а содержать ответ на осведомление о делах, например:

— *Здравствуй! Рад тебя видеть! Как ты живешь? Что нового?*

— *Да ничего как будто. Все по-старому. А ты как?*

Реплика-побуждение задает и стилистическую тональность реплики-реакции. Поэтому невозможно в одном диалоге (без специального стилистического задания) совмещение таких, например, выражений речевого этикета:

— *Рад вас приветствовать!*

— *Здорбво!*

6. На высших этапах изучения языка полезно провести синтаксический анализ диалога — речевого этикета. Здесь, как и во всякой диалогической речи, наблюдаются большая степень неполноты предложений, стяжение и т. п. Обращает на себя внимание обилие «синтаксических осколков» предложений, в которых падежные, например, формы мотивированы скрыто: *Спокойной ночи; Приятного аппетита; Как дела?* (наречие *как* зависит от глагола *идут*); *Как здоровье? Как успехи? Всего!* (от

Желаю вам всего хорошего) и т. д. Как правило, чем непринужденнее стиль, тем стяженнее конструкции, и наоборот, чем официальнее стиль, тем более полные синтаксические структуры ему свойственны, сравните: *Пока и Позвольте с вами попрощаться.*

Формулы речевого этикета нередко снабжены (снабжаются в речи) частицами самого различного значения, междометиями и другими элементами, придающими речи эмоционально-экспрессивную окраску. Частицы *да* (*Да нет; Да что ты!*); *ну* (*Ну что ты! Ну и пусть!*); *как* (*Как я рад вас видеть! Как вам идет это платье!*); *ах* (*Ах, как я рад вас видеть! Ах, как долго мы не виделись!*) и т. д. На продвинутом этапе обучения эти элементы синтаксиса разговорной речи необходимо знать, так как без них речь иностранца оказывается нарочито книжной, искусственной.

7. Так как речевой этикет бытует главным образом в устной форме, правильное звучание этих формул и их элементов оказывается очень важным. Орфоэпические закономерности произношения междометий, частиц (*Да нет* — с сильной редукцией частицы *да* [дъ]; *Ах, как я рада тебя видеть!* — с сильным ударением на *ах* и т. д.); стяженное произношение имени и отчества при обращении к собеседнику: *Василь Николаич, Наталья Иванна, Марь Михална*; произношение некоторых этикетных слов в разговорном стиле литературного языка: *Здрасьте; Пожалста* и т. п.; стяжение окон-

чания при обращении: *мам, Наташ, Петь* и т. д.

Своеобразен и интонационный рисунок реплик диалога — речевого этикета, содержащего большое количество восклицательных, вопросительных предложений, а также вариации логического ударения.

8. Наконец, речевой этикет входит как часть в страноведение, а точнее — в лингво-страноведение. Речевой этикет связан с обычаями, нравами, привычками того или иного народа. У одного народа в определенных ситуациях приняты специальные выражения, у другого — не приняты. Нередко выражения речевого этикета сопровождаются жестами, различными у ряда народов. Ошибки иностранцев при применении речевого этикета часто связаны с областью страноведения. Фраза как будто построена правильно, но ...«русские так не говорят», например: *Пожалуйста, где станция метро?* вместо: *Простите (Извините; Скажите, пожалуйста), где станция метро?*; *Здравствуйте, продавец! Могу я получить хлеб?* вместо: *Дайте, пожалуйста, (два батона)* — если продавец готов обслужить покупателя, или: *Товарищ продавец!* — если продавец занят и не обращает на покупателя внимания; *На здоровье!* вместо: *За здоровье! За ваше здоровье!* (при произнесении тоста) и т. д.

Можно было бы привести много примеров, свидетельствующих, что ошибки здесь уже не структурного, а узуального характера.

Из сказанного ясно, что овладение русским языком невозможно без овладения русским речевым этикетом.